



News-Letter Winter/**Inverno** 2023-2024

**Comunità Evangelica
Luterana di Venezia
Evangelisch-Lutherische
Gemeinde Venedig**

Herzlich Willkommen zu unserer Winter-News-Letter. Wieder einmal gibt es viel zu berichten und mit Hilfe der Fotos auch nachzuvollziehen. Der KV und die Mithelfer wünschen viel Spass bei der Lektüre.

Vorstellungswochenende von Pfarrer Ruschke

Am Wochenende vom 1. bis 3. September 2023 war es nun soweit, Herr Pfarrer Johannes Michael Ruschke und seine Frau Sarah sollten zu uns zur Vorstellung für die vakante Stelle als Pfarrer unserer Gemeinde kommen. Es war wirklich spannend und aufregend. Am Freitag wurde das Paar von einem Empfangskomitee am Flughafen abgeholt und nach Venedig begleitet. Der erste Eindruck war sehr positiv und die Stimmung gut. Der gesamte Kirchenvorstand hat sich eingesetzt, um unsere Gemeinde vorzustellen und die anstehenden Aufgaben zu erläutern. Am Samstag wurden die Örtlichkeiten in Abano Terme und in Venedig gezeigt. Es wurden viele konstruktive Gespräche geführt. Auch die Bewerbungsgottesdienste am Sonntag waren überzeugend. Als Familie Ruschke abreiste hatten wir vom Kirchenvorstand einen sehr guten Eindruck und das Gefühl ein Geschenk erhalten zu haben.

Eveline Hiller

Fine settimana di presentazione del pastore Ruschke

Nel fine settimana dal 1 al 3 settembre 2023 era giunto il momento ; il pastore Johannes Michael Ruschke e sua moglie Sarah sarebbero dovuti venire da noi per un colloquio per il posto vacante di pastore della nostra comunità. È stato davvero emozionante ed eccitante. Venerdì la coppia è stata prelevata all'aeroporto da un comitato di accoglienza e accompagnata a Venezia. La prima impressione è stata molto positiva e l'umore era buono.

Chiesa-Venezia:
Cannareggio
Campo SS Apostoli, 4488
30121 Venezia
Tel: +39 320 266 19 53

Ufficio:
Via Rio Caldo, 9
35031 Abano Terme (PD)
venezia@chiesaluterana.it

L'intero consiglio della chiesa ha lavorato per presentare la nostra comunità e spiegare i compiti futuri. Sabato sono state presentate le località di Abano Terme e Venezia. Si sono svolti molti dialoghi costruttivi. Anche i culti di presentazione di domenica sono stati convincenti. Quando la famiglia Ruschke se ne andò, abbiamo avuto un'ottima impressione da parte del consiglio della chiesa e la sensazione di aver ricevuto un dono.

Eveline Hiller



Gemeindeversammlung und Wahl des Pfarrers

Am 24. September 2023 wurde die offizielle Gemeindeversammlung mit der Wahl des neuen Pfarrers einberufen. Die anwesenden Gemeindemitglieder und Nichtanwesende mit Vollmacht haben Pfarrer Ruschke einstimmig gewählt. Am 25. Februar 2024 wird dann seine Einsegnung gefeiert werden.

Sabine Fischer

Assemblea della comunità ed elezione del pastore

Il 24 settembre 2023 è stata convocata l'assemblea della comunità per eleggere il nuovo pastore. I membri presenti e non presenti con procura hanno eletto all'unanimità il pastore Ruschke. Il suo insediamento sarà poi celebrato il 25 febbraio 2024.

Sabine Fisher

Ein Pfarrhaus erwacht zu neuem Leben

Nachdem unser Pfarrhaus in den letzten Jahre unbewohnt war, stellt der Einzug der Familie Ruschke einen freudigen Anlass dar, das Haus wieder auf Vordermann zu bringen.

Pastor Ruschke hatte sich schon im April vergangenen Jahres über die Möglichkeiten, welches das Haus für seine 6-köpfige Familie bietet gefreut, woraufhin der KV einige Modernisierungs- und Verbesserungsmaßnahmen auf den Weg gebracht hatte. Diese wurden im Rahmen einer Besichtigung im Oktober 2023 mit Familie Ruschke auch abgestimmt und besprochen:

- Erneuerung der Heizungsanlage: der alte Gasbrenner wurde durch eine moderne Hybridheizung (Gas und Luftwärmepumpe) ersetzt und nun, statt wie bisher in der Küche, außerhalb installiert ;
- Alle Heizkörper wurden vorschriftsgemäß mit Thermostaten ausgestattet ;
- Installation einer Fotovoltaik Anlage ist beschlossen und wird im Frühjahr 2024 umgesetzt ;
- Im Obergeschoß wurde eine Klimatisierung eingebaut ;
- Die alten, zum Teil irreparablen Plastikrollläden wurden durch sichere und leichtere Aluminiumrollläden ersetzt ;
- Ein Fahrradunterstand wurde im hinteren Teil errichtet ;

- Die Bäder (unten Dusche und Heizkörper, oben Toilette, Waschbecken und Heizkörper) wurden modernisiert ;
- Das gesamte Haus wurde komplett geleert, Unterlagen, Bücher etc. gesichtet, sortiert und ggf. entsorgt ;
- Der Garten wurde sauber zurecht gestutzt und kann nun von der Familie in Besitz genommen werden ;
- Das gesamte Haus wurde 2 Tage lang tiefengereinigt und geputzt.

Nahezu alle Arbeiten wurden pünktlich vor Eintreffen der Familie und ihrem Umzug fertiggestellt, einzig die Fotovoltaik Anlage wird in Verbindung mit einer Überprüfung des Daches im Frühjahr installiert werden.

Wie so immer sind es am Ende viele kleine Helfer die unsere Gemeinde am Laufen halten und nicht alle, die sich immer wieder einsetzen, kann man erwähnen. An dieser Stelle aber möchte ich es nicht versäumen mich bei Karen Dobmeier zu bedanken. Sie hat in den vergangenen 3,5 Jahren das Haus betreut, die Post gesichtet und die Gartenarbeiten koordiniert – Herzlichen Dank.

Der Umzug war soweit vorbereitet, die Genehmigung zur „Belagerung der Strasse“ am 27.1. bei der örtlichen Polizei eingeholt und bezahlt, alle Anwohner der Straße waren direkt oder schriftlich informiert und gebeten am Samstag morgen nicht in der Straße zu parken, sodass dem Einzug nichts mehr im Wege stand.

Es scheint, es hat alles zur Zufriedenheit unserer Pastorenfamilie geklappt und ich möchte diesen Bericht mit 2 kurzen Zitaten von Sarah Ruschke schließen :

Später Samstagabend (27.01.2024): „Alles im Haus. Danke. Alle lieben jetzt schon das schöne Haus.

Dienstag (30.01.2024): „Was für ein schönes Zuhause!“

Eberhard Mugler, Schatzmeister

La casa pastorale rinasce

Dopo anni che la nostra casa pastorale fu disabitata, il trasferimento della famiglia Ruschke presenta un'occasione gioiosa per rimettere essa in ordine.

Già nell'aprile dello scorso anno il pastore Ruschke era stato contento delle possibilità che la casa offriva alla sua famiglia di 6 persone, dopodiché il KV aveva avviato alcune misure di ammodernamento e miglioramento. Anche questi sono stati coordinati e discussi con la famiglia Ruschke durante una loro visita nell'ottobre 2023:

- Rinnovo dell'impianto di riscaldamento: il vecchio bruciatore a gas è stato sostituito da un moderno sistema di riscaldamento ibrido (pompa di calore a gas e ad aria) e ora installato all'esterno invece che in cucina come prima
- Tutti i radiatori sono stati dotati di termostati a norma
- È stata decisa l'installazione di un impianto fotovoltaico che sarà realizzato nella primavera del 2024
- L'aria condizionata è stata installata al piano superiore
- Le vecchie tapparelle in plastica, a volte irreparabili, sono state sostituite da tapparelle in alluminio, più sicure e leggere,
- Nella parte posteriore è stata costruita una pensilina per biciclette
- I bagni (doccia e termosifone al piano di sotto, wc, lavandino e termosifone al piano superiore) sono stati modernizzati
- L'intera casa è stata completamente svuotata, documenti, libri, ecc. sono stati visionati, ordinati e, se necessario, smaltiti
- Il giardino è stato ben curato e ora può essere rilevato dalla famiglia
- L'intera casa è stata pulita a fondo per 2 giorni

Quasi tutti i lavori sono stati completati in tempo, prima dell'arrivo della famiglia e del loro trasloco, solo l'impianto fotovoltaico sarà installato in concomitanza con un controllo del tetto in primavera.

Come sempre, alla fine ci sono tanti piccoli aiutanti che fanno funzionare la nostra comunità e non si possono sempre citare tutti. A questo punto, però, vorrei ringraziare Karen Dobmeier che durante gli ultimi 3,5 anni si è presa cura della casa, ha smistato la posta e ha coordinato i lavori di giardinaggio: grazie mille.

Il trasloco era stato preparato, il permesso per "l'utilizzo dello spazio pubblico" il giorno 27/1/24 è stato ottenuto dalla polizia locale e gli oneri dovuti pagati al comune, tutti i residenti della strada sono stati informati direttamente o per iscritto e invitati a non parcheggiare in strada il sabato mattina, in modo che nulla ostacolasse il trasloco.

Sembra che tutto abbia funzionato per la soddisfazione della famiglia del nostro pastore e vorrei concludere questo resoconto con 2 brevi citazioni di Sarah Ruschke:

Nella tarda serata di sabato (27.01.2024): "Tutto in casa. Tutti amano già la bella casa."

Martedì (30.01.2024): "Che bella casa!"

Eberhard Mugler, Tesoriere



Interkonfessionales Treffen

Ende September haben wir eine Wanderung in den euganäischen Hügeln unternommen. Eine Gelegenheit, etwas mehr Zeit miteinander zu verbringen und uns besser kennenzulernen.

Außerdem haben wir unser letztes Treffen im Jahr in der Gemeindeführung unserer Kirche organisiert.

Sabine Fischer

Incontro Interconfessionale

Fine settembre abbiamo organizzato una passeggiata nei colli Euganei. Una possibilità di passare più tempo insieme per conoscerci meglio.

Oltre quello abbiamo organizzato l'ultimo incontro nell'appartamento della nostra comunità.

Sabine Fischer



Pfarrkonvent vom 3. bis 7. Oktober 2023 zu Besuch in unserer Gemeinde

Auch in diesem Jahr hatten wir die Ehre ein Pfarrkonvent in unserer Gemeinde zu empfangen. Der Dekan im Münchner Südosten und Pfarrer der Evangelisch-Lutherischen Michaelsgemeinde Ottobrunn, Herr Mathis Steinbauer, hat uns mit 28 Personen besucht. Als Leitfaden wurde das Programm des letzten Jahres, das Pfarrer Bernd Prigge zusammengestellt hatte, verwendet. Das abschliessende gemeinsame Abendessen mit einigen Gemeindemitgliedern wurde gebührend gefeiert.

Convegno parrocchiale in visita alla nostra comunità dal 3 al 7 ottobre 2023

Anche quest'anno abbiamo avuto l'onore di ospitare un convegno parrocchiale nella nostra comunità. Il decano del sud-est di Monaco e pastore della comunità evangelica luterano die Ottobrunn « Michaelsgemeinde », il signor Mathis Steinbauer, è venuto a trovarci con 28 persone. Come guida è servito il programma dell'anno scorso, preparato dal pastore Bernd Prigge. La cena finale insieme ad alcuni membri della nostra comunità è stata celebrata in grande stile.



Erntedankfest in Abano Terme

Am 8. Oktober 2023 haben wir den Erntedankgottesdienst bei schönen Wetter im Garten des Pfarrhauses in Abano Terme gefeiert. Eine Gemeinschaft aus Gemeindemitgliedern aus Venedig und von der Terraferma, potentiellen Mitgliedern und Kurgästen. Wir wurden alle dazu aufgefordert, innezuhalten und aufzuschreiben, für was wir persönlich dankbar sind.

Wie man auf den Fotos sehen kann, war der Tisch reich und schön geschmückt. Jeder hatte dazu beigetragen, je nach « Ernte ». Im Anschluss des Gottesdienstes durfte alles verzehrt werden.

Besonderen Dank an Sabine Fischer, die alles so schön vorbereitet hatte.

Ulla Mugler

Festa di ringraziamento ad Abano Terme

L'8 ottobre 2023 abbiamo celebrato, con il bel tempo, nel giardino della casa pastorale di Abano Terme, il culto di ringraziamento, una comunità di membri di Venezia e della terraferma, potenziali membri e ospiti delle terme. A tutti noi è stato chiesto di fermarci e scrivere ciò per cui siamo personalmente grati.

Come potete vedere dalle foto, il tavolo era riccamente e splendidamente decorato. Tutti hanno contribuito, a seconda del "raccolto". Dopo il servizio tutto poteva essere consumato.

Un ringraziamento speciale a Sabine Fischer, che ha preparato tutto così bene.

Ulla Mugler





Einweihung der koptischen Kathedrale – 14. Oktober 2023

Unsere Gemeinde, wie alle Vertreter christlicher Kirchen in der Provinz Venedig, wurde von der Coptengemeinde zur Einweihung ihrer neuen Copten Orthodoxen Kathedrale S. Marco in Campalto (Festland Venedig) eingeladen. Eine unvergessliche, für uns ungewöhnliche Zeremonie der Messe.

Gudrun Romor

Inaugurazione della Chiesa Cattedrale Copta - 14 ottobre 2023

La nostra comunità, come tutti i rappresentanti delle Chiese cristiane della provincia di Venezia, è stata invitata dalla comunità copta all'inaugurazione della sua nuova Cattedrale copto ortodossa di S. Marco a Campalto (Venezia terraferma). Una cerimonia di messa indimenticabile e insolita per noi.

Gudrun Romor





Konfirmation Oktober 2023

Meistens fängt der Konfirmandenunterricht mit dem neuen Schuljahr an, also im September eines Jahres. Das war in meiner Vetretnungszeit nicht möglich, und so begannen wir im Januar, zusammen mit 2 Jungen aus Verona. Nach monatlichem Unterricht am Samstag und einer Wochenendfreizeit kam am 22. Oktober 2023 für Hans Zügel der wichtige Moment: seine Konfirmation. Für eine Feier ein etwas ungünstiger Monat, denn es gibt in Italien keine Ferien und die Herbstferien in Deutschland liegen je nach Bundesland in einer anderen Woche. Aber, für das, was bei der Konfirmation geschieht, ist der Monat unbedeutend und hatte keinen Einfluss auf die Ernsthaftigkeit ihrer Vorbereitung.

Zur Konfirmation von Hans waren dann seine Familie, Gemeindemitglieder, Kirchenvorstand und seine Mitkonfirmanden aus Verona versammelt. Eine Dialogpredigt zum Thema: Gebet hat die Anspannung des Konfirmanden und seiner Familie hoffentlich etwas gelockert. Bei

der Einsegnung wurde dann der Spruch vorgelesen, den sich Hans selbst ausgesucht hat:
"dient einander, ein jeder mit der Gabe, die er empfangen hat", 1.Petrus 4,10

Das bedeutet: jeder/jede hat eine Gabe – empfangen, nicht selbst gemacht; wir können und sollen sie (auch) für andere einsetzen, und wenn wir das tun, dann dienen wir uns ja gegenseitig und sind als Gruppe stark, als Freunde, Familie, Team im Sport etc. und natürlich in der Gemeinde.

Diese Stärke zu erleben, wünsche ich Hans von Herzen!

Nora Foeth

Confermazione ottobre 2023

I corsi di catechismo per giovani di solito iniziano con il nuovo anno scolastico, cioè a settembre di ogni anno. Questo non è stato possibile durante il mio periodo di supplenza così abbiamo iniziato a gennaio, insieme a due ragazzi di Verona. Dopo le lezioni mensili del sabato e un ritiro per un fine settimana, il 22 ottobre è arrivato il momento importante per Hans Zügel: la sua confermazione - un mese un po' sfavorevole per una celebrazione, perché in Italia non ci sono vacanze e le vacanze autunnali in Germania sono in una settimana diversa a seconda dello Stato federale. Ma, per quello che succede alla confermazione, il mese è insignificante e non ha influito sulla serietà della preparazione.

Alla confermazione di Hans hanno partecipato la sua famiglia, i membri della comunità, il consiglio di chiesa e i suoi compagni di Verona. Un sermone in forma di dialogo sul tema della preghiera si sperava potesse allentare un po' la tensione del confermando e della sua famiglia. Durante la benedizione è stato letto il versetto scelto da Hans stesso: « *ciascuno, secondo il dono che ha ricevuto, lo metta a servizio degli altri* », 1 Pietro 4,10.

Questo significa: ognuno ha un dono - ricevuto, non dato da sé; possiamo e dobbiamo (anche) usarlo per gli altri, e se lo facciamo, allora ci serviamo l'un l'altro e siamo forti come gruppo, come amici, famiglia, squadra nello sport ecc. e naturalmente nella Chiesa.

Spero di cuore che Hans sperimenti questa forza!

Nora Foeth



Abschied von Don Luigi

Am 3. November 2023 verstarb der liebe Don Luigi, der jahrelang Pfarrer der Pfarrei Santissimi Apostoli, unserer Nachbarn in Campo Santi Apostoli, war. Er war für unsere Gemeinschaft eine wichtige Präsenz, ein lieber Freund, der uns bei vielen Gelegenheiten half und uns oft besuchte, um Hallo zu sagen, wenn wir kulturelle oder ökumenische

Veranstaltungen in unserer kleinen Kirche hatten. Ein wahrer Bruder im Glauben an Christus, der uns immer unterstützt hat. Danke, Don Luigi, ruhe in Frieden in der Liebe Gottes.

Pietro Vittorini

Addio a Don Luigi

Il 3 novembre è venuto a mancare il caro Don Luigi che per anni è stato il parroco della parrocchia dei Santissimi Apostoli, nostri vicini di campo Santi Apostoli. E' stato, per la nostra comunità, una presenza importante, un caro amico, che ci ha aiutato in tante occasioni e che veniva spesso a farci visita per un saluto quando avevamo appuntamenti culturali o ecumenici nella nostra piccola chiesa. Un vero fratello nella fede in Cristo che ci ha sempre sostenuto. Grazie Don Luigi riposa in pace nell'amore di Dio.

Pietro Vittorini



Leuenberger Konkordat

Am 8. November 2023 fand im Institut für Ökumenische Studien der Leuenberger Studientag (1973 – 2023) mit dem Titel „Zwischen Erinnerung und Zukunft“ statt.

Vor fünfzig Jahren wurde das „Leuenberg-Abkommen“ unterzeichnet, benannt nach dem Ort in der Nähe von Basel, an dem Vertreter der europäischen lutherischen und reformierten Kirchen ein Abkommen schlossen, das die gemeinsame Gemeinschaft zwischen ihnen festlegte. Ein Modell der Einheit in der Vielfalt: Ressource für die aktuelle und zukünftige Ökumene.

Unsere Vizedekanin, Kirstin Thiele, war eingeladen, ihren Beitrag zum Thema „Pastorale und ekklesiologische Implikationen“ zu halten.

Eveline Hiller

Il concordato di Leuenberg

Il 8 novembre 2023 si è svolta la giornata di studio die Leuenberg (1973 – 2023) con il titolo « tra memoria e futuro » presso l'Istituto di Studi Ecumenici.

Cinquant'anni fa, veniva firmata la « Concordia di Leuenberg », dal nome del luogo vicino a Basilea, dove i rappresentanti delle Chiese Luterane e Riformate europee diedero vita ad un accordo che sancì la piega comunione tra di loro. Un modello di unità nella diversità : risorsa per l'ecumenismo attuale e futuro.

La nostra vicedecana, Kirstin Thiele, è stata invitata di dare il suo contributo sul tema « Risvolti pastorali ed ecclesiologicali ».

Eveline Hiller



Internationaler Tag gegen Gewalt gegen Frauen - 25. November 2023

Auch in diesem Jahr war "Gewalt gegen Frauen" ein brisantes Thema mit dem tragischen Fall in der Region. Die vom Christenrat Venedig organisierten Gedenkgottesdienste fanden in Mestre und bei den immer hilfsbereiten Carmelitanerinnen von S. Alvisè in Venedig statt.

Gudrun Romor

Giornata Internazionale contro la Violenza sulle donne - 25 novembre 2023

Anche quest'anno la "violenza contro le donne" è stata un tema esplosivo con il tragico caso accaduto nella regione. Le commemorazioni organizzate dal Consiglio Cristiano di Venezia si sono svolte a Mestre e presso le sempre disponibili Suore Carmelitane di S. Alvisè a Venezia.

Gudrun Romor



Sankt Martin - 11. November 2023

Zwei Heilige haben wir evangelische Christen(aus Deutschland kommenend)uns bewahrt: Martin und Nikolaus.

Zunächst sollte unsere St.Martinsfeier mit Laterne-Gehen am 11.November stattfinden. Dann schien der 12.11. geeigneter zu sein, aber kurzfristig mussten 4 von 6 Familien dennoch wieder absagen. Mit 4 Kindern/Jugendlichen und ihren Müttern haben wir dann trotzdem die Geschichte vom Heiligen Martin gehört, bzw. gemeinsam erzählt, gesungen und gebetet. Martin hat als Bischof durch sein tun "Licht" in das Leben vieler Menschen gebracht und darin kann er uns Vorbild sein: mit anderen zu teilen, macht Freude und macht das Leben aller etwas freundlicher und fröhlicher.

Während des Singens – sowohl drinnen als auch draußen- hat uns Thiago Guinho auf der Gitarre begleitet. Zurück in der Kirche gab es noch eine Stärkung für alle.

Nora Foeth

San Martino - 11 novembre 2023

Noi cristiani protestanti (provenienti dalla Germania) abbiamo conservato due santi: Martino e Nicola.

Inizialmente, la nostra festa di San Martino con la passeggiata con le lanterne doveva svolgersi l'11 novembre. Poi il 12 novembre sembrava più adatto, ma 4 famiglie su 6 hanno dovuto disdire all'ultimo momento. Tuttavia, con 4 bambini/ragazzi e le loro mamme, abbiamo ascoltato la storia di San Martino o meglio l'abbiamo raccontata insieme, abbiamo cantato e pregato. Come vescovo, Martino ha portato "luce" nella vita di molte persone

attraverso le sue azioni e in questo può essere un modello per noi: condividere con gli altri porta gioia e rende la vita di tutti un po' più amichevole e felice.

I nostri canti - sia all'interno che all'esterno – sono stati accompagnati da Thiago Guinho con la chitarra. Al ritorno in chiesa, c'è stato un rinfresco per tutti.

Nora Foeth



Don Aldo Fabris im 81 Lebensjahr am 20.11.2023

Sein Tod berührt mich sehr. War er doch « unser » einer. War unterwegs mit uns als Ökumenischer Freund und kluger Berater. Unterwegs in eine neue Epoche der lutherischen Gemeinde Venedig, die noch weitergeht.

Ich denke an Abano Terme so um 1980, an einem Sonntagmorgen in der St. Josephskapelle. Er hatte das Messgewand abgelegt, denn die katholischen Kurgäste waren fort, nun nahmen die evangelischen Platz. Er begleitete uns um Harmonium. Jahrzehnte ! Mir ein Trost in dürre Stuhlwüste der risigen Kapelle. Die wir ja nicht nur für Kurgäste beleben sollten, sondern für Mitglieder ringsum auf der terra ferma ! Das hatte uns Ingenieur Kirschner als Testament hinterlassen. 2016 feierte man schon 50 Jahre ! In der Festschrift der Gemeinde Venedig

2013 erzähle ich von den Anfängen in Abano und davon, was Don Aldo den ersten Statthaltern, den tapferen Pfarrvikaren aus Württemberg, bedeutete. Zusammen mit Karin Dobmeier, die schon mir ein Rettungselfen war, managte er überfüllte Karfreitagsfeiern, vermittelte zur katholischen Pfarrei, hielt auch selbst mal eine Predigt ! Geschichten, die unsere Gemeinde um die Jahrtausendwende begleiten. Unvergesslich. Ein Priester, der den richtigen Pass vorzeigen kann. Nämlich den für Bürger des Himmelreichs.

Lieber Don Aldo, ich weiß dich im Frieden. Dein dankbarer Mitstreiter und Confrater.

Jürg Kleemann, Pastor für Venedig 1975-2003

Don Aldo Fabris all'età di 81 anni il 20 novembre 2023

La sua morte mi tocca moltissimo. Era il "nostro". Viaggiava con noi come amico ecumenico e saggio consigliere. In cammino verso una nuova era per la comunità luterana di Venezia, che continua tuttora.

Penso ad Abano Terme intorno al 1980, una domenica mattina nella Cappella di San Giuseppe. Si era tolto il parato perché gli ospiti cattolici delle terme se n'erano andati e ora avevano preso il loro posto i protestanti. Ci ha accompagnato in giro per l'harmoiium. Decenni! Un corredo per me nel brullo deserto di sedie dell'enorme cappella. Che non dovremmo rivitalizzare solo per gli ospiti delle terme, ma anche per i soci di tutta la Terraferma! L'ingegnere Kirschner ce lo ha lasciato come testamento. Nel 2016 abbiamo festeggiato 50 anni! Nella pubblicazione commemorativa della comunità di Venezia del 2013 racconto gli esordi ad Abano e cosa ha significato don Aldo per i primi governatori, i coraggiosi vicari parrocchiali del Württemberg. Insieme a Karin Dobmeier, che per me era già un'ancora di salvezza, ha gestito le sovraffollate celebrazioni del Venerdì Santo, si è rivolto alla parrocchia cattolica e ha persino tenuto lui stesso un sermone! Storie che accompagnano la nostra comunità all'inizio del millennio. Indimenticabile. Un prete che possa mostrare il passaporto corretto. Cioè quello per i cittadini del regno dei cieli.

Caro Don Aldo, so che sei in pace. Il tuo grato compagno d'armi e fratello.

Jürg Kleemann, parroco di Venezia 1975-2003



Weihnachtsbasar – 2. Dezember 2023

Auch in diesem Jahr haben wir wieder einen Weihnachtsbasar mit unseren traditionellen Adventskränzen organisiert. Zusätzlich gab es für alle interessierten Passanten eine Führung in unserer Kirche von unserer Präsidentin Eveline Hiller.

Sabine Fischer

Mercatino di Natale – 2 dicembre 2023

Anche quest'anno abbiamo organizzato il Basar di Natale con le corone d'avvento tradizionali. Per i passanti interessati c'era la possibilità di avere una visita guidata nella nostra chiesa dalla nostra presidente Eveline Hiller.

Sabine Fischer





Besuch vom Nikolaus – 05.12.2023

Am 5. Dezember kam wie jedes Jahr der Nikolaus in die Sala der Kirche. Er brachte allen Kindern ein kleines Päckchen mit. Für Gross und Klein gab's im Anschluss ein gemütliches Beisammensein

Naomi Brunner

Visita di San Nicolo – 5 dicembre 2023

Il 5 dicembre, come ogni anno, San Nicolo è venuto nella sala della chiesa. Ha portato a tutti i bambini un piccolo pacco. Al termine si è svolto un piacevole incontro per grandi e piccini

Noemi Brunner



Kantatengottesdienst 10. Dezember 2023

Der Gottesdienst des zweiten Advents am 10. Dezember wurde durch die Bach-Kantate „Nun komm der Heiden Heiland“ bereichert. Der Raum um den Altar herum war dicht mit den Instrumentalisten des Universitäts-Orchesters ausgefüllt, dahinter gedrängt die Sänger des Chores. Die Solopartien wurden von Helena Martinez Diaz (Sopran), João Aurélio (Tenor) und Arnaldo Trevisan (Bass) gesungen. Der Chor und das Orchester der Universität Ca' Foscari Venedig werden von Vincenzo Piani geleitet, die Koordination des Orchesters liegt bei Barbara Luisi.

Michaela Boehringer

Culto con cantate 10 dicembre 2023

Il culto del secondo avvento del 10 dicembre è stato arricchito dalla cantata di Bach "Nun komm der Heiden Heiland" [Ora vieni salvatore dei pagani]. Lo spazio intorno all'altare era occupato dagli strumentisti dell'orchestra, il coro disposto dietro di loro. Le parti soliste erano cantate da Helena Martinez Diaz (soprano), João Aurélio (tenore) e Arnaldo Trevisan (basso). Il Coro e l'Orchestra dell'Università Ca' Foscari Venezia vengono diretti da Vincenzo Piani mentre Barbara Luisi coordina l'orchestra.



Heilig Abend und Weihnachtsgottesdienst

Der Heilig Abendgottesdienst war sehr gut von Mitgliedern, Freunden der Gemeinde und Touristen besucht. Der geschmückte Weihnachtsbaum und die von Mathias Lühmann liebevoll gearbeitete Holzkrippe kamen bei einem interessanten Dialog unserer Pfarrerin Nora Foeth und unserer Präsidentin Evelin Hiller voll zur Wirkung. Begleitet von Orgelmusik und Weihnachtsliedern.

Gudrun Romor

Vigilia di Natale e culto di Natale

Il culto della vigilia di Natale ha visto una grande partecipazione di membri, amici della comunità e turisti. L'albero di Natale decorato e il presepe in legno realizzato con amore da Mathias Lühmann hanno dato il meglio di sé durante un interessante dialogo tra la nostra pastora Nora Foeth e la nostra presidente Eveline Hiller. Accompagnato da musica d'organo e canti natalizi.





Offene Kirche – Termine Februar 2024

Seit Januar 2024 gibt es wieder die « offene Kirche ». Unten findet ihr die Daten und die Uhrzeiten.

Chiesa aperta – date febbraio 2024

Da gennaio 2024 abbiamo di nuovo la « chiesa aperta ». Qui sotto potete trovare le date e gli orari.

Donnerstag / giovedì	Freitag / venerdì	Samstag / sabato
08.02.2024 15.30 - 18.30	09.02.2024 15.30 - 18.30	03.02.2024 15.30 - 18.30
15.02.2024 15.30 - 18.30	23.02.2024 15.30 - 18.30	10.02.2024 15.30 - 18.30
29.02.2024 15.30 - 18.30		17.02.2024 15.30 - 18.30
		24.02.2024 15.30 - 18.30

Ganz besondere Geburtstage feierten in unserer Gemeinde :

Nella nostra comunità sono stati festeggiati compleanni molto speciali :

99 Jahre/anni	Margit cacciapalia
80 Jahre/anni	Gudrun Romor
80 Jahre/anni	Guido Cavallo
60 Jahre/anni	Eberhard Mugler

Allgemeine Informationen :

Anfang des Jahres wurde in unserer Orgel ein neuer Motor eingebaut. Es steht aber eine grössere Reparatur an, da einige Tasten haken.

Die Säulen im Atrium und einige Stellen der Treppe wurden im Herbst renoviert.

Informazioni generali :

All'inizio dell'anno è stato installato nel nostro organo un nuovo motore. Ma sarà necessario fare una riparazione importante perché alcuni tasti si bloccano.

In autunno furono rinnovate le colonne dell'atrio e alcuni tratti della scala.

Kontakte / Contatti

Pfarrhaus / Canonica

Abano Terme

Kirche / Chiesa

Venedig – Cannaregio

Pastorin / Pastora

Nora Foeth

Via Rio Caldo 5

35031 Abano Terme (PD)

Campo SS. Apostoli 4448

30124 Venezia

Mail: venezia@chiesaluterana.it

Internet: www.kirche-venedig.de

Kirchenvorstand / Consiglio di Chiesa

Präsidentin / **Presidente**

Schatzmeister / **Tesoriere**

Schriftführerin / **Verbalizzante**

Diakonische Referentin /

Referente per la diaconia

Vorstandsmitglied / **Consigliere**

Vorstandsmitglied / **Consigliere**

Eveline Hiller

Eberhard Mugler

Britta Lühmann

Sabine Fischer

Pietro Vittorini

Ulrich Schmid

Beirat / Comitato consultivo

Ökumenische Referentin /

Referente per l'ecumenismo

Archiv / **Archivio**

Musikprojekte / **Progetti musicali**

Friedhof / **cimitero**

Gudrun Terborg Romor

Michaela Böhringer und Bettina Pfothenhauer

Lore Sarpellon

Susanna Kuby

Bankverbindung der Gemeinde / Conto della comunità

Comunità Evangelica Luterana Venezia

IBAN: IT60 K030 6909 6061 0000 0159 934

BIC: BCITITMM

Banca Intesa San Paolo